

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. I presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri prodotti che possono essere considerati come personale.

MANUTENZIONE
Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ
La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usato solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
CAMP "Air Rescue Evo Sit" è:
- una imbracatura con cocciali certificata secondo la normativa EN 813:2008;
- una imbracatura cosciale da alpinismo certificata secondo la normativa EN 12277:2007 Tipo C. CAMP "Air Rescue Evo Chest" è:
- una imbracatura anticaduta per il corpo certificata secondo la normativa EN 361:2002, quando utilizzata in combinazione con la rispettiva imbracatura con cocciali "Air Rescue Evo Sit";
- una imbracatura completa da alpinismo certificata secondo la normativa EN 12277:2007 Tipo A, quando utilizzata in combinazione con la rispettiva imbracatura con cocciali "Air Rescue Evo Sit".
Definizioni
Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare l'equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (fig.1).

EN 361: IMBRACATURA ANTICADUTA PER IL CORPO L'imbracatura anticaduta per il corpo è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a bloccare le cadute quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Va calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per evitare ogni impatto con la struttura o col terreno sottostante in caso di caduta dall'alto.

EN 813: IMBRACATURA CON COSCIALI Le imbracature con cocciali sono destinate a essere utilizzate nei sistemi di posizionamento sul lavoro, quando è necessario un punto di ancoraggio basso. Le imbracature con cocciali non sono adatte per l'arresto delle cadute. Il peso massimo ammesso per l'utilizzatore è 150kg. Sospensioni prolungate possono provocare lesioni al corpo umano. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri prodotti che possono essere considerati come personale.

EN 12277: IMBRACATURA DA ALPINISMO Le imbracature da alpinismo sono dispositivi di trattenuta del corpo per l'utilizzo in attività di alpinismo ed arrampicata. Le imbracature cocciali vanno preferibilmente utilizzate in abbinamento ad una imbracatura pettorale. Una imbracatura pettorale va sempre utilizzata in abbinamento ad una cintura cosciale, l'utilizzo della sola cintura pettorale può causare gravi lesioni.

Utilizzo
Per ottenere una regolazione ottimale, scegliere la taglia seguendo le indicazioni della tabella A. Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in posto sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della taglia corretta, abbia sufficiente regolazione e sia sufficientemente comoda per l'uso previsto. Il test di sospensione deve essere almeno 5 minuti.
Le imbracature con cocciali [A] come riportato in fig.2, quindi indossare l'imbracatura pettorale [B] come riportato in fig.3, mantenendola posizionata in 2 posizioni al di sotto. Il collegamento fra le due parti va effettuato tramite il sistema di regolazione rapida [1], come

riportato in fig.4a-4b, poco prima dell'inizio del lavoro in altezza o della sospensione in soccorso accorciare il più possibile la fettuccia del sistema di regolazione rapida, per garantire un confort massimo in sospensione (fig.4c-4d).
Controllare ad ogni utilizzo l'esatto montaggio del sistema di regolazione rapida (fig.5). Assicurarsi che tutte le fibbie dell'imbracatura siano montate e regolate correttamente (fig.6a-6b). L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363, EN 12841 per i sistemi anticaduta. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN).

Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema di arresto caduta, vedi fig.7. Il punto di attacco stiemale anticaduta [2] dispone di doppia asola: inferiore per attacco cordino anticaduta, superiore per attacco gancio verricello in eliscorsoro oppure discensore/bloccante (fig.7).
Per la lettura in arrampicata seguire le indicazioni riportate in fig.8. Per l'assicurazione del primo di cordata e la discesa in cordata doppia vedere fig.9-10.
La maniglia posteriore [3] ha una resistenza di 10 kN ed è da considerarsi come punto di presa per l'aiuto nella movimentazione (fig.11), non è un punto di attacco per l'anticaduta o il posizionamento.
Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE
Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia
- errata chiusura delle fibbie

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non più in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2014, durata di vita fino a fine 2026). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettono fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO L'attrezzatura deve essere trasportata in un imballo che la protegga efficacemente dall'umidità, dai danni meccanici e chimici. Proteggere il prodotto dai rischi sopraleonali.

ENGLISH GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use. So that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE
Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30 °C) and naturally dry from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80 °C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY
The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with the correct techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary
CAMP "Air Rescue Evo Sit" is:
- a sit harness with thigh straps, certified as to standard EN 813:2008;
- a mountaineering sit harness with thigh straps certified as to standard EN 12277:2007 Type C. CAMP "Air Rescue Evo Chest" is:
- a full body harness for fall arrest certified as to standard EN 361:2002, when used in combination with the respective sit harness with thigh straps "Air Rescue Evo Sit";
- a full body mountaineering harness certified as to standard EN 12277:2007 Type A, when used in combination with the respective sit harness with thigh straps "Air Rescue Evo Sit".

Fall Factors:
Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (fig.1).

EN 361: FULL BODY HARNESS The full body harness is an equipment used in connection with other components of a fall arrest system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall.

EN 813: SIT HARNESS The sit harness is used as a positioning belt when a lower anchor point is required. The sit harness must not be used as a fall arrest harness. The maximum allowable user weight is 150kg. Prolonged suspension can cause injury to the human body, and can cause death in the case of inert suspension of the user. Regular suspension intervals must be foreseen in order to avoid any injury to the human body.

EN 12277: MOUNTAINEERING HARNESES Mountaineering harnesses are body suspension devices for use during mountaineering and climbing activities. Sit harnesses with thigh straps are preferably used in conjunction with a chest harness. A chest harness must always be used in conjunction with a sit harness; use of the chest belt alone can cause severe injury.

Use
In order to get a perfect fit, choose your size according to the indication of table A. Also, the user should carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use. The suspension test shall be at least 5 minutes. Put on the sit harness [A] as shown in fig.2, and then put on the chest harness [B] as shown in fig.3, keeping it in a high position on your chest. The connection between the two parts is made using the quick adjustment system [1], as shown in fig.4a-4b; fabricating (es. anno di fabbricazione 2014, durata di vita fino a fine 2026). The duration of life is to be understood in the absence of causes that put it out of use and under the condition of carrying out periodic checks at least every 12 months from the date of first use, whichever comes first. The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

REVISION
In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- cuts and/or burns on the load-bearing straps
- cuts and/or burns on the load-bearing stitches
- deformation or cracks on the safety buckles
- difficulty of sliding of the strap into the buckle
- wrong closure of buckles

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME
The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2014, lifetime until end of 2026, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS INFORMATIONS GENERALES

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with the correct techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

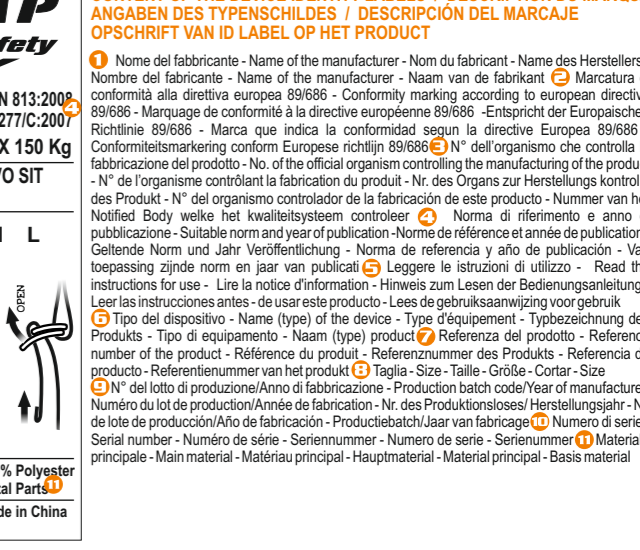
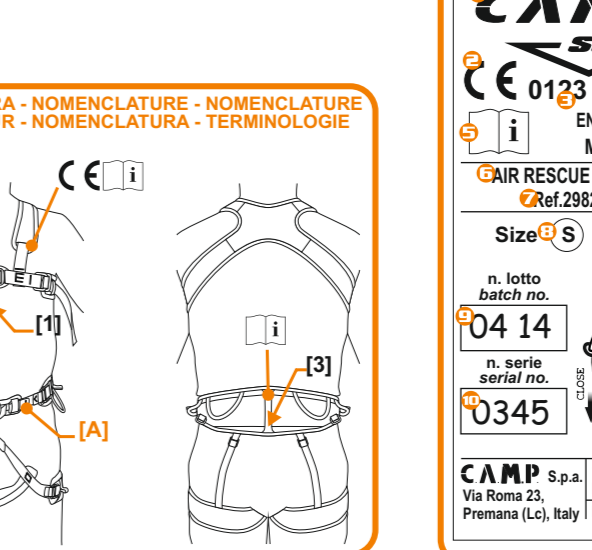
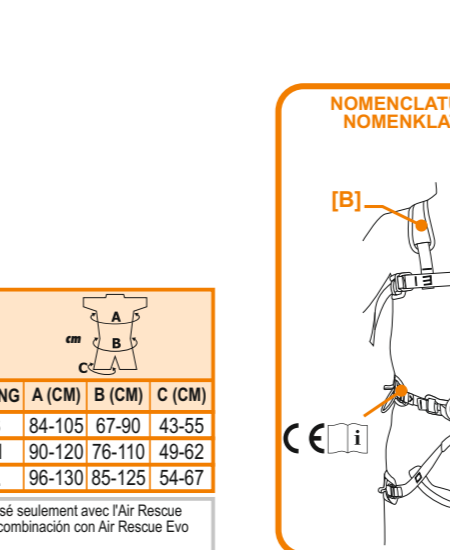
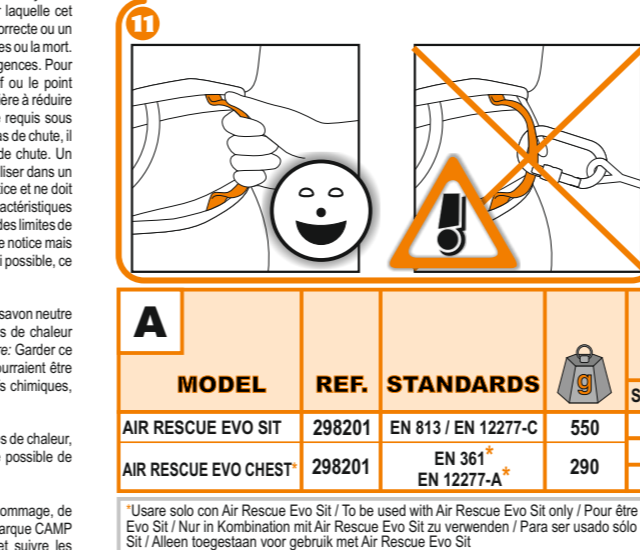
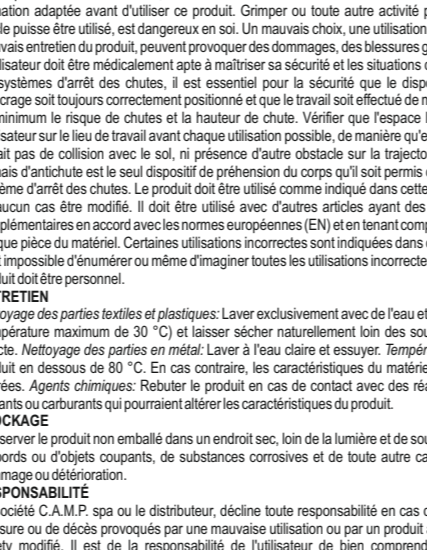
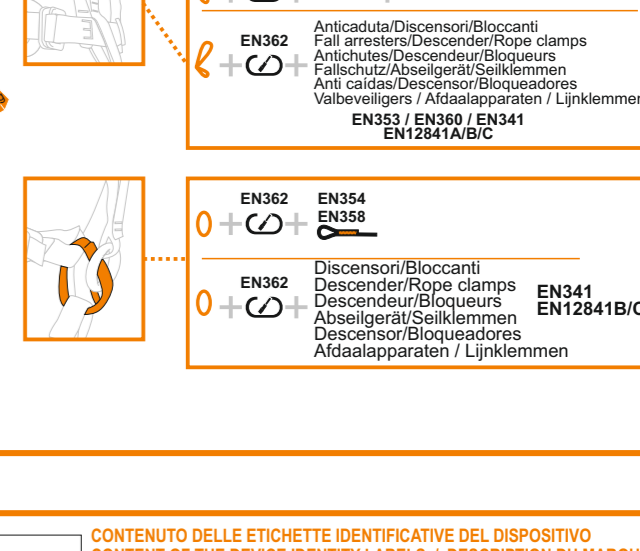
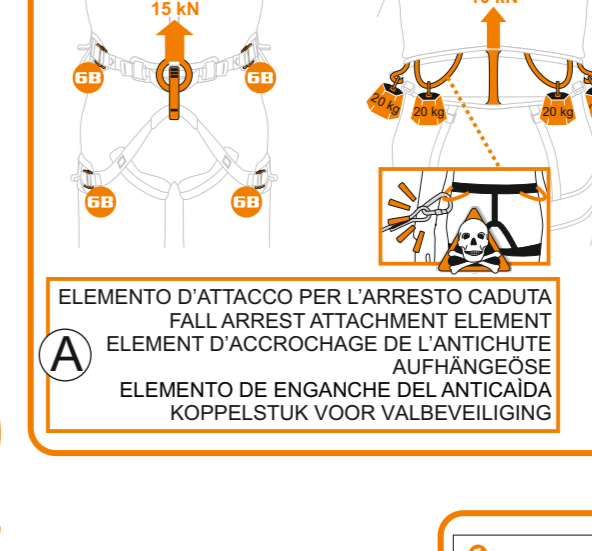
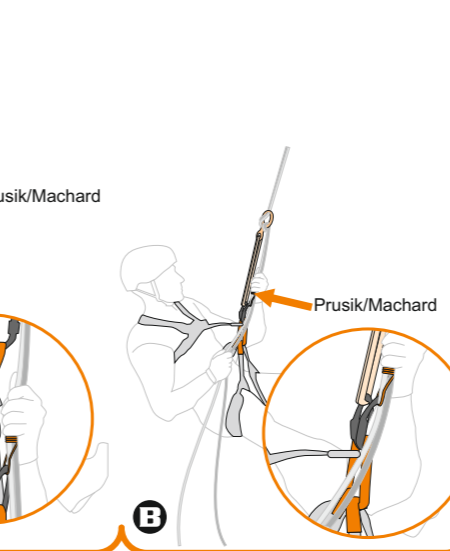
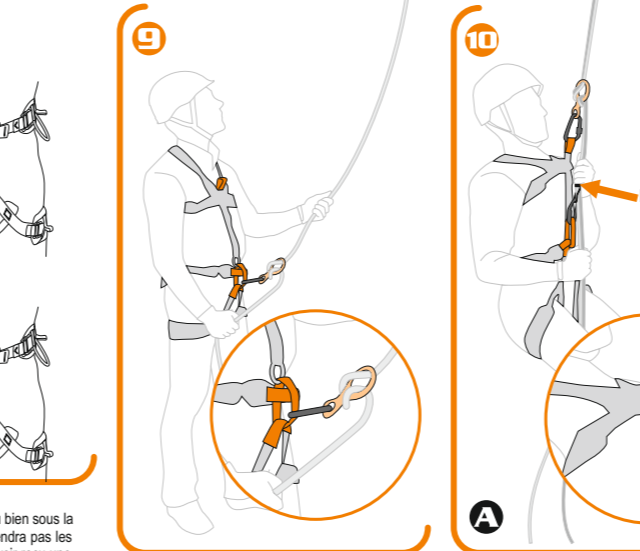
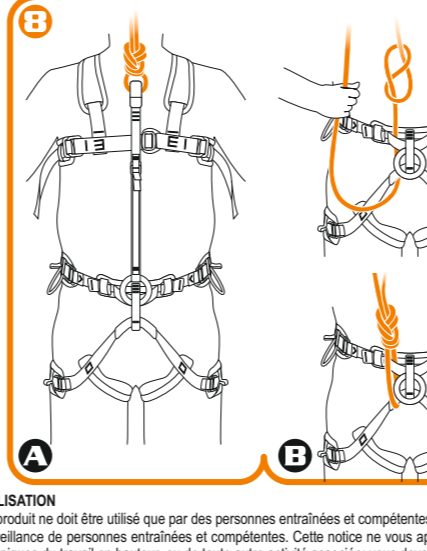
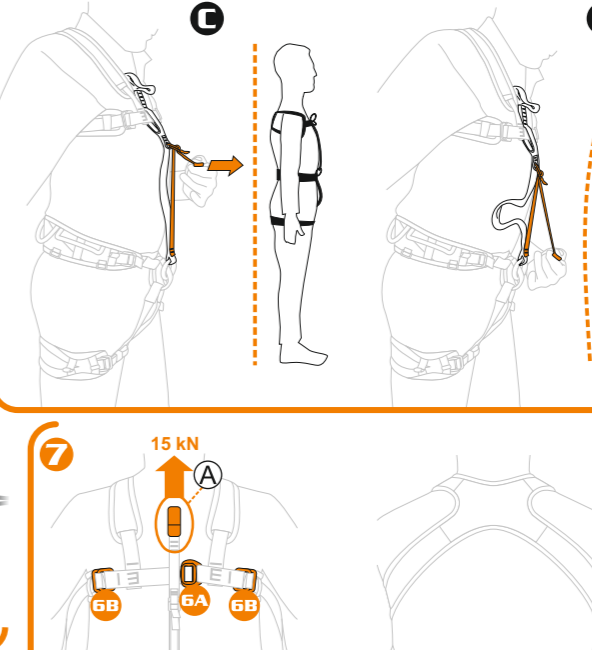
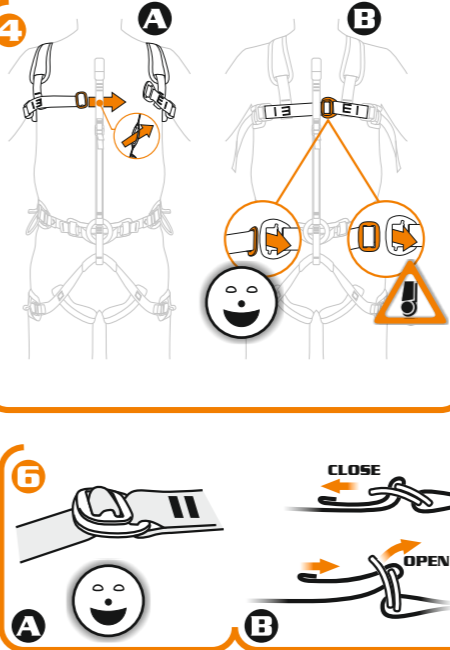
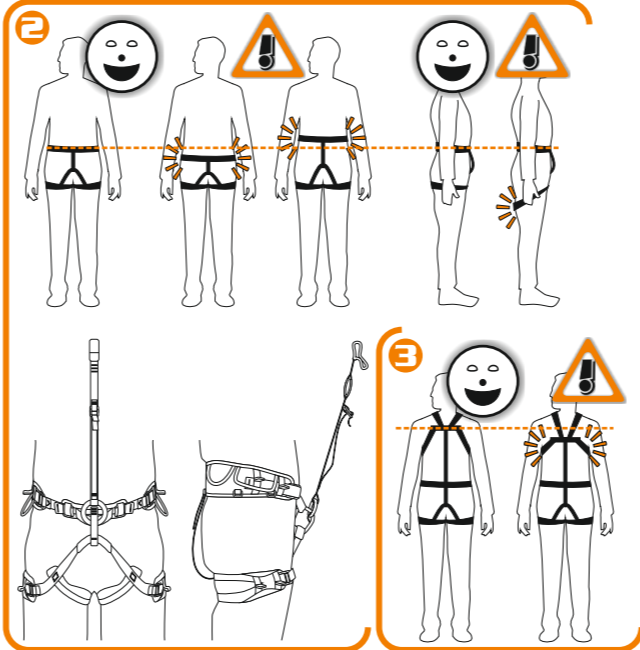
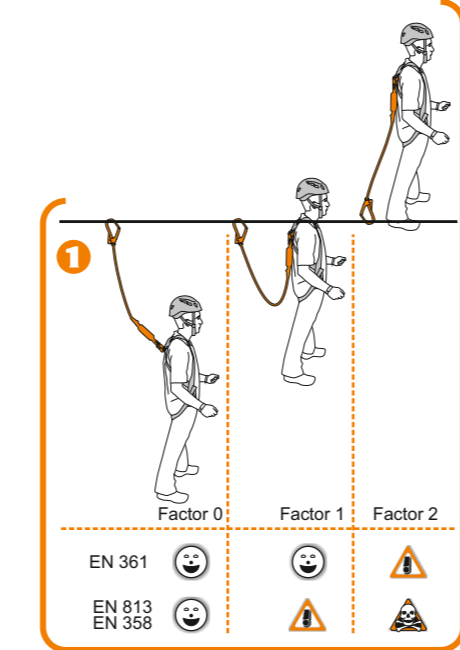


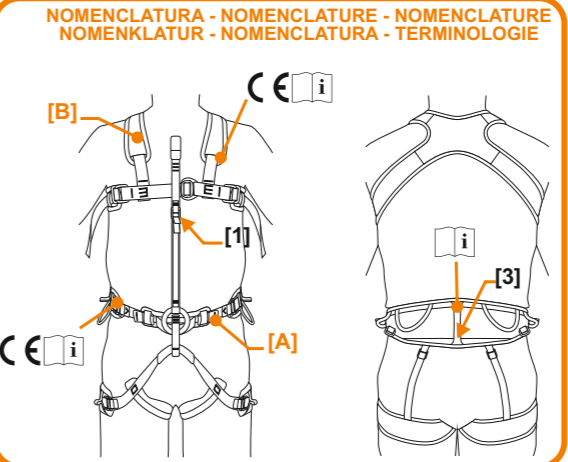
Table with 3 columns: Factor, EN Standard, and Safety Icon.

Table with 3 columns: Factor, EN Standard, and Safety Icon.

Table with 3 columns: Factor, EN Standard, and Safety Icon.

Table with 3 columns: Factor, EN Standard, and Safety Icon.

Table with 3 columns: Factor, EN Standard, and Safety Icon.



CAMP Safety logo and product information for AIR RESCUE EVO SIT. Includes technical specifications, standards, and safety warnings.



CAMP Safety logo and product information for AIR RESCUE EVO SIT. Includes technical specifications, standards, and safety warnings.